

### III ShO'BA. MEDIALINGVISTIKA: TARJIMA VA TAHRIR MASALALARI

#### ESSENTIALS OF CREATIVE WRITING: TRANSLATION AND EDITING SKILLS

**Makhliyo UMAROVA**

*Doctor of philological sciences (DSc),  
associate professor*

**Annotation.** *This article gives information about artistic creativity, which is a mental activity of a person, aimed at creating artistic images reflecting a high spiritual reality in various genres and expressive styles, as well as the skills of translation and editing. The creative writing includes many genres and styles and ideas are given on how to overcome the problems in translation and editing. The article also talks about translation and editing skills and highlights some of the main important aspects of creative writing.*

**Key words:** *artistic creation, skill, translation, analysis, editing, genre, important aspect.*

Creative writing refers to the process of producing imaginative and original written works. One of the purposes of the academic discipline of creative writing is to demystify itself without falsifying its intricacy. Creative writing can be opened and learned, like any craft, like any game of importance<sup>143</sup>.

It encompasses a wide range of genres and styles, such as: Fiction: - Short stories, - Novels - Novellas, - Flash fiction; Poetry: - Lyric poetry, - Narrative poetry, - Free verse, - Rhymed verse; Drama: - Plays, - Screenplays, - Teleplays; Creative nonfiction: - Personal essays, - Memoirs, - Travel writing, - Nature writing.

The main characteristics of creative writing include: Imagination and Creativity - Creative writers use their imagination to craft compelling narratives, vivid descriptions, and evocative language that goes beyond everyday communication. Originality - Successful creative writing produces unique stories, characters, perspectives, and styles that stand out from conventional or formulaic writing. Emotional Expression - Creative

---

<sup>143</sup> Morley D. Cambridge Introductions to Literature. - Cambridge: Cambridge University Press, 2007.-P.5

writing allows writers to explore and convey human emotions, experiences, and the depth of the human condition. Artistic Craft - Creative writers hone various writing techniques and stylistic elements to shape their work into an artful, aesthetic form. Subjectivity - There is often no single “right” way to approach creative writing, as it is highly personal and subjective. The goal of creative writing is to engage, entertain, enlighten or move the reader through the power of the written word. It provides an outlet for self-expression and allows writers to share unique perspectives on the world. Listening to other people’s stories will also give you plenty of ideas for short stories<sup>144</sup>.

So, Creative writing is any writing that goes outside the bounds of normal professional, journalistic, academic, or technical forms of literature, typically identified by an emphasis on narrative craft, character development, and the use of literary tropes or with various traditions of poetry and poetics. Here are some key essentials of creative writing when it comes to translation and editing skills:

Understanding Language Nuance: As a creative writer, it's important to have a strong grasp of the nuances and subtleties of language. This includes understanding idioms, colloquialisms, cultural references, and the connotative meanings of words. This knowledge is especially crucial when translating one's work into another language or editing the translations of others.

Creative writing is not always easy to find when browsing prospectuses and websites. Moreover, once you have found a course, it is not always immediately obvious just how much creative writing it contains, or what the purpose of that writing is in the overall context of the course<sup>145</sup>.

Preserving Tone and Voice: A crucial aspect of creative writing is the unique voice and tone of the author. When translating or editing, it’s essential to maintain this distinctive voice and ensure that the tone of the original work is preserved as much as possible.

---

<sup>144</sup> Sophie King. How to write short stories for magazines. - United Kingdom, 2010.-P.30

<sup>145</sup> Steve May. Doing creative writing. - New York,2007. -P.31

**Attention to Detail:** Successful translation and editing require meticulous attention to detail. Creative writers must be able to identify and address nuances, grammatical errors, inconsistencies, and other issues that could impact the overall quality and coherence of the work.

**Creativity and Adaptability:** Translating or editing creative writing often involves finding innovative solutions to linguistic and cultural challenges. Creative writers need to be able to think outside the box, adapt their approach, and find creative ways to convey the essence of the original work in the target language.

**Cultural Sensitivity:** Creative writing often reflects the cultural context in which it was created. Translators and editors must have a deep understanding of both the source and target cultures to ensure that cultural references, idioms, and other elements are accurately and sensitively conveyed.

**Collaborative Mindset:** Effective translation and editing often require close collaboration with the original author, other translators, or editors. Creative writers should be open to feedback, willing to engage in dialogue, and able to work as part of a team to refine and polish the final product.

**Continued Learning:** The field of translation and editing is constantly evolving, with new linguistic and cultural challenges emerging. Successful creative writers must be dedicated to continuous learning, staying up-to-date with industry trends, and honing their skills to adapt to the ever-changing landscape.

By developing these essential skills, creative writers can enhance their ability to translate and edit their own work or that of others, ensuring that their unique voice and vision are effectively communicated across language and cultural boundaries. Creativity has been relatively little studied in psychology, creative writing even less so. It is hard to study<sup>146</sup>.

**1) Read widely and regularly:** Delve into a diverse range of literature. Reading not only exposes you to diverse writing styles and perspectives but also enriches your vocabulary and enhances your understanding of storytelling techniques. By immersing

---

<sup>146</sup> Scott Kaufman. *The Psychology of Creative Writing*. Cambridge University Press, 2009. - P.XV.

yourself in various genres and voices, you'll gather inspiration and insights that can influence your own writing.

**2) Write consistently:** Consistency is key to improvement. Set aside dedicated time, whether daily or weekly, to write. Through consistent practice, you'll hone your skills, find your unique voice, and refine your ability to convey emotions and ideas effectively.

**3) Seek constructive feedback:** Sharing your work with others offers fresh perspectives and constructive criticism. Seek out fellow Writers, Writing Groups, or mentors who can provide insights into areas for improvement and help you identify strengths you might not recognise yourself.

**4) Edit and revise:** First drafts are just the beginning. Editing and revising your work allows you to refine your ideas, streamline your prose, and ensure your writing is coherent and engaging. Embrace the process of shaping and reshaping your words to create a polished and impactful piece.

**5) Experiment with styles and techniques:** Don't be afraid to step outside your comfort zone. Experiment with different writing styles, tones, and techniques. Trying new approaches challenges your creativity and can lead to unexpected breakthroughs in your writing.

**6) Embrace rejections and learn:** Rejections are part of the writing journey, even for established authors. Rather than being disheartened by rejection, view it as an opportunity to learn and grow. Analyse feedback, recognise patterns, and use these insights to refine your work, making it stronger and more appealing.

Embarking on the path of developing Creative Writing Skills requires patience, perseverance, and a willingness to evolve. By embracing these pointers, you'll not only refine your writing but also embark on a transformative journey of self-discovery and creative fulfilment.

All in all, both translation and editing skills require a combination of linguistic expertise, cultural awareness, attention to detail, and the ability to effectively

communicate feedback. Developing these skills can greatly enhance a writer's overall capabilities and the quality of their work.

### **References**

1. Umarova M. (2024). The number and type of narrators in literary work. Interpretation and Researches, (8(30). // <http://interpretationandresearches.uz/index.php/iar/article/view/2465>
2. Morley D. Cambridge Introductions to Literature. - Cambridge: Cambridge University Press, 2007.-P.5
3. Scott Kaufman. The Psychology of Creative Writing. Cambridge University Press, 2009. - P.XV.
4. Sophie King. How to write short stories for magazines. - United Kingdom, 2010. - P.30
5. Steve May. Doing creative writing. - New York, 2007. - P.31.

### **TARJIMA MATNLARI TAHRIRIDA TIL VA USLUB**

**Munira NAZAROVA**

*O‘zJOKU PhD I bosqich doktoranti*

**Annotatsiya.** *Mazkur ilmiy maqola tarjima matnlari tahriri, xususan, publitsistik tarjima matnlari tahririning asosiy jihatlari: til va uslub masalasiga bag‘ishlangan. Unda tahrir jarayonida matn sifatini yaxshilashga xizmat qiluvchi bir qator bosqichlar orasida til va uslubning o‘ziga xosligi haqida so‘z boradi.*

*Ushbu ilmiy maqoladan ko‘zlangan asosiy maqsad: jurnalistikada tarjima matnlari bilan ishlashda til va uslubning ahamiyatini ochib berish, so‘z qo‘llash borasidagi kamchiliklarimizni bartaraf etishdan iborat.*

**Kalit so‘zlar:** *matn, tahrir, muharrir, tarjima, publitsistika, tarjimon, atama, stilistik tahrir, uslub.*

**Kirish.** Tarjima ham jarayon, ham mahsulotdir. Tajribali mutarjim aslyatdan tarjima matniga “aqliy sakrash” qilmaydi, chunki bir tildan ikkinchi tilga matnni o‘girish jarayonida tillar o‘rtasidagi ma’lumotlarni to‘g‘ridan-to‘g‘ri tuzatishning imkoni yo‘q. Yaxshi tarjimon o‘z mahsulotini takomillashtirish va tahrirlash uchun vaqt ajratadi va uni malakali muharrir qo‘liga topshiradi.